

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)

Гуманитарный институт



«УТВЕРЖДАЮ»

Директор института

Е.М. Петровичева

» июня 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ОСНОВЫ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)**

**направление подготовки / специальность**

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

**направленность (профиль) подготовки**

ЛИНГВИСТИКА

г. Владимир

2021

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Основы письменного перевода» (английский язык) является:

- подготовка выпускника, способного осуществлять письменный перевод в рамках профессиональной коммуникации.

### Задачи:

- ознакомление с формальными приёмами перевода;
- ознакомление с основными грамматическими и лексико- грамматическими проблемами перевода, вызванными различием строя английского и русского языков;
  - рассмотрение лексико-стилистических проблем перевода;
  - рассмотрение особенностей перевода текстов разных стилей и жанров;
  - расширение словарного запаса, необходимого для осуществления коммуникации общекультурного, общественно- политического, экономического, социального и научно- популярного характера.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Основы письменного перевода» (английский язык) относится к обязательной части учебного плана.

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	
<b>УК-1</b> Способен осуществлять критический анализ и синтез информации, системный подход для решения поставленных задач.	<b>УК-1.1</b> <b>Знать</b> методики поиска, сбора, обработки; анализа и синтеза информации для решения поставленных задач.	<b>Знает</b> - методики поиска; – базовые нормы употребления лексики и фонетики; – требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; – основные способы работы над языковым и речевым материалом	Тестовые вопросы Ситуационные задачи Практико-ориентированное задание Эссе Групповая дискуссия Ролевые игры Защита презентаций

	<p><b>УК-1.2</b>  <b>Уметь</b> применять методики поиска, сбора и обработки информации; осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; применяется системный подход для решения поставленных задач.</p>	<p><b>Умеет</b>  – применять методики поиска, сбора и обработки информации; осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; применяется системный подход для решения поставленных задач.</p>	Контрольные работы
	<p><b>УК-1.3</b>  <b>Владеть</b> методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации, методикой системного подхода для решения поставленных задач.</p>	<p><b>Владеет</b>  - методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации, методикой системного подхода для решения поставленных задач.</p>	
<p><b>ОПК-3</b> Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изученном иностранном языке применительно к стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>	<p><b>ОПК-3.1</b>  <b>Знать</b> основные способы порождения устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>	<p><b>Знает</b>  основные способы порождения устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>	
	<p><b>ОПК-3.2</b>  <b>Уметь</b> порождать и понимать устные и письменные тексты на изученном иностранном языке применительно к стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>	<p><b>Умеет</b>  - порождать и понимать устные и письменные тексты на изученном иностранном языке применительно к стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>	
	<p><b>ОПК-3.3</b>  <b>Владеть</b> способами порождения и понимать устные и письменные тексты на изученном иностранном языке применительно к стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>	<p><b>Владеет</b>  - способами порождения и понимать устные и письменные тексты на изученном иностранном языке применительно к стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>	
<p><b>ПК-1</b>  Владение методикой препереводческого о анализа текста,</p>	<p><b>ПК-1.1</b>  <b>Знать:</b> методику препереводческого анализа текста, способствующую</p>	<p><b>Знает</b>  методику препереводческого анализа текста, способствующую достижению адекватности перевода.</p>	

способствующей достижения адекватности перевода.	достижению адекватности перевода.		
	<b>ПК-1.2</b> <b>Уметь:</b> применять методику препереводческого анализа текста, способствующую достижению адекватности перевода.	<b>Умеет</b> пользоваться методикой препереводческого анализа текста, способствующей достижению адекватности перевода.	
	<b>ПК-1.3</b> <b>Владеть:</b> методикой препереводческого анализа текста, способствующей достижению адекватности перевода.	<b>Владеет</b> методикой препереводческого анализа текста, способствующей достижению адекватности перевода.	
<b>ПК-3</b> Владение способами достижения эквивалентности в переводе и их применением в практической деятельности.	<b>ПК-3.1</b> <b>Знать</b> основные способы достижения эквивалентности в переводе и их применением в практической деятельности.	<b>Знает</b> основные способы достижения эквивалентности в переводе и их применением в практической деятельности.	
	<b>ПК-3.2</b> <b>Уметь</b> использовать основные способы достижения эквивалентности в переводе и их применением в практической деятельности.	<b>Умеет</b> использовать основные способы достижения эквивалентности в переводе и их применением в практической деятельности.	
	<b>ПК-3.3</b> <b>Владеть</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе и их применением в практической деятельности.	<b>Владеет</b> основными способами достижения эквивалентности в переводе и их применением в практической деятельности.	
<b>ПК-4</b> Способность осуществлять перевод с использованием лексических, грамматических, стилистических, синтаксических норм	<b>ПК-4.1</b> <b>Знать</b> критерии осуществления перевода с использованием лексических, грамматических, стилистических, синтаксических норм иностранного и русского языков.	<b>Знает</b> критерии осуществления перевода с использованием лексических, грамматических, стилистических, синтаксических норм иностранного и русского языков	

иностранного и русского языков.	<b>ПК-4.2</b> <b>Уметь</b> осуществлять перевод с использованием лексических, грамматических, стилистических, синтаксических норм иностранного и русского языков.	<b>Умеет</b> осуществлять перевод с использованием лексических, грамматических, стилистических, синтаксических норм иностранного и русского языков.	
	<b>ПК-4.3</b> <b>Владеть</b> методами осуществления перевода с использованием лексических, грамматических, стилистических, синтаксических норм иностранного и русского языков.	<b>Владеет</b> методами осуществления перевода с использованием лексических, грамматических, стилистических, синтаксических норм иностранного и русского языков.	
<b>ПК-5</b> Способность репродуцировать текст с использованием цифровых технологий.	<b>ПК-5.1</b> <b>Знать</b> методы репродуцирования текста с использованием цифровых технологий.	<b>Знает</b> методы репродуцирования текста с использованием цифровых технологий.	
	<b>ПК-5.2</b> <b>Уметь</b> применять методы репродуцирования текста с использованием цифровых технологий.	<b>Умеет</b> применять методы репродуцирования текста с использованием цифровых технологий.	
	<b>ПК-5.3</b> <b>Владеть</b> методами репродуцирования текста с использованием цифровых технологий.	<b>Владеет</b> методами репродуцирования текста с использованием цифровых технологий.	

#### 4. ОБЪЁМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачётных единицы, 144 часа.

##### Тематический план

##### форма обучения - очная

	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником			Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы в форме практической подготовки		
1	Общие вопросы теории перевода.	4	1-2		4		10	
2	Лингвистические основы теории уровней переводческой эквивалентности.	4	3-4		4		10	
3	Базовые принципы переводческих трансформаций в исходном и переводящем языках	4	5-6		4		10	Рейтинг-контроль №1
4	Лексические трансформации, их системный характер	4	7-9		6		12	
5	Грамматическая эквивалентность как проблема перевода	4	10-12		6		12	Рейтинг-контроль №2
6	Стилистические ресурсы лексики, грамматики и синтаксиса исходного языка и языка перевода	4	13-15		6		12	
7	Особенности перевода различных видов текста, Типичные ошибки при переводе	4	16-18		6		6	Рейтинг-контроль №3
	<b>Итого:</b>		<b>108</b>		<b>36</b>		<b>108</b>	<b>Зачет с оценкой</b>

## Содержание практических занятий по дисциплине

### 4 СЕМЕСТР

#### Раздел 1. Общие вопросы теории перевода

Содержание: Теория перевода в лингвистическом аспекте. Общие и частные теории перевода. Перевод как феномен межкультурной опосредованной коммуникации.

#### Раздел 2. Лингвистические основы теории уровней переводческой эквивалентности

Содержание: Роль лингвистических и экстралингвистических факторов в процессе перевода. Выявление коммуникативно значимой информации на уровне исходного текста, Закон ерности её передачи языковыми средствами переводящего языка.

#### Раздел 3. Базовые принципы переводческих трансформаций в исходном и переводящем языках

Содержание: Концепт переводческой трансформации исходного текста (семантические, грамматические, стилистические и др.) Роль коммуникативно-прагматического фактора при переводческой трансформации.

#### Раздел 4. Лексические трансформации, их системный характер.

Содержание: Типы лексических трансформаций в исходном и переводящем языках, их дифференциальные признаки. «Ложные друзья переводчика». Классификация лексических трансформаций: генерализация, конкретизация, смысловое развитие, антонимический перевод, адаптация, экспликация, компенсация. Принципы трансформации фразеологических единиц в исходном и переводящем языках.

#### Раздел 5. Грамматическая эквивалентность как проблема перевода

Содержание: расхождения в структуре грамматических систем исходного и переводящего языка. Грамматические трансформации, их системный характер. Влияние узуса конкретного языка на частотный характер грамматической трансформации. Основные виды морфо-синтаксических трансформаций: замены, перестановки, добавления, опущения, их комплексный характер. Синтаксический аспект этих типов трансформаций на уровне текста

#### Раздел 6. Стилистические ресурсы лексики, грамматики и синтаксиса исходного языка и языка перевода

Содержание: Проблема языковой ассиметрии. Национальная специфика лексико-фразеологических средств языка: передача фразеологических единиц, метонимии, иронии, эмфазы

#### Раздел 7. Особенности перевода различных видов текста. Типичные ошибки при переводе.

Содержание: Лингвистические границы функциональных стилей в исходном и переводящем языке. Стилевая принадлежность переводимого текста как фактор отбора языковых средств в

переводящем языке. Особенности перевода экономических, научных, научно-популярных и художественных текстов. Комплекс приёмов, трансформации для каждого вида текстов.

## **5 .ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

**5.1. Текущий контроль успеваемости** (*рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3*).

### **Рейтинг – контроль №1**

Контрольная работа №1

Перевод текста с английского языка на русский с последующим определением видов преобразований при переводе

### **Рейтинг – контроль № 2**

Контрольная работа №2

Перевод текста с русского языка на английский с соблюдением переводческой эквивалентности и достижения адекватности перевода,

### **Рейтинг – контроль №3**

Перевод текста с английского языка на русский с последующей аргументацией сделанных при переводе лексических, грамматических и стилистических трансформаций

**5.2 Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины** (*зачет с оценкой*)

## **4 СЕМЕСТР**

### **СОДЕРЖАНИЕ ЗАЧЕТА**

Устная часть включает ответ на теоретический вопрос, изученных в течение семестра тем

Примерные вопросы для подготовки к зачёту

1. Требования, предъявляемые к переводчику, инструментарий переводчика
2. Теория уровней эквивалентности и понятие адекватности перевода
3. Единица перевода
4. Прагматика перевода
5. Установление значения слова



6. Интернациональная лексика и «ложные друзья» переводчика
7. Перевод неологизмов
8. Лексические трансформации при переводе
9. Перевод эквивалентных форм и структур
10. Передача модальности при переводе
11. Перевод атрибутивных словосочетаний
12. Грамматические трансформации при переводе
13. Передача фразеологических единиц
14. Приёмы передачи метонимии
15. Стилистические трансформации при переводе

Письменная часть состоит в переводе с английского языка на русский и с русского на английский публицистического текста объёмом 1000 печатных знаков (в течение 2 астрономических часов с использованием словаря), комментирование лексических и грамматических трансформаций, использованных при переводе текста

Образец письменной части зачета

Переведите следующий текст с русского языка на английский и аргументируйте сделанные переводческие решения в выделенных предложениях текста

Взгляд со стороны

«Каждый язык по-своему моделирует действительность»

Имя живущей в Мюнхене Розмари Титце прекрасно известно многим русским писателям., скрытой иронией и преувеличениями, она по праву занимает ведущее место в своем цехе (guild Virtuозная переводчица сложнейших художественных текстов, насыщенных сленгом, недомолвками, условностями) и возглавляет созданный ею по образу Литфонда переводческий фонд. Розмари Титце рассказывает о своей профессии.

- С чего я начала? Безумие или наивность, но прямо с Пушкина. С «Евгения Онегина», ни больше ни меньше... В начале 70-х у нас на телевидении ставили одноименную оперу Чайковского, где либретто предназначено, естественно, для русской публики, знающей «Евгения Онегина» наизусть, и режиссер ввел в постановку отрывки из подлинного текста Пушкина, чтобы нашим зрителям было понятно, в чем, собственно, дело.

В те годы очень сложно было найти переводческую работу: «железный занавес» был закрыт довольно плотно, и это означало, что с нашей стороны мало кто интересовался современной русской литературой. Но нет худа без добра (but every cloud has a silver lining): я использовала это время для того, чтобы много читать и выбирать себе авторов, которых я хочу переводить. Я переводила в основном современных писателей: Аксенова, Битова, Петрушевскую, Попова. Хотя не только: в данный момент я заканчиваю перевод пьес Набокова. Важной и памятной для меня была переписка Бориса Пастернака с Ольгой Фрейденберг. Парадокс, но такая трудоемкая работа оплачивается у нас гораздо хуже, чем технические переводы, публицистика, синхрон.

И еще: вплотную занявшись переводом, я вдруг поняла, что об этой профессии мало кто имел истинное представление. Общее представление о переводчике, во всяком случае у нас, в Западной Европе, было такое: переводчик – это некий двуязычный словарь на двух ногах. И это мнение очень распространено.

Переведите следующий текст с английского языка на русский и аргументируйте переводческие трансформации, сделанные в выделенных предложениях текста.

### **5.3 Самостоятельная работа обучающегося**

Виды самостоятельной работы студентов по разделам дисциплины.

Раздел 1

Общие вопросы теории перевода

1.Изучение теоретического материала по теме (Н.К. Яшина Практикум по переводу с английского языка на русский/ Н.К. Яшина; Владимирский государственный университет – Владимир : (ВлГУ), 2007

Раздел 2

Лингвистические основы теории уровней переводческой эквивалентности.

Перевод текста и определение 5 уровней эквивалентности в нём ( Комиссаров В.Н., Коралова А.Л.Практикум по переводу с английского языка на русский, Москва «Высшая школа», 1990)

Раздел 3

Базовые принципы переводческих трансформаций в исходном и переводящем языках (Сдобников В. В., Петрова О.В. Теория перевода. - М.:АСТ, Восток-Запад, 2006

Раздел 4

Лексические трансформации, их системный характер (Н.К. Яшина. Практикум по переводу с английского языка на русский / Н.К. Яшина; Владимирский государственный университет- Владимир: ( ВлГУ), 2007

## Раздел 5

Грамматическая эквивалентность как проблема перевода (Латышев Л.К., Семёнов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания.- М; Издательский центр «Академия», 2005

## Раздел 6

Стилистические ресурсы лексики, грамматики и синтаксиса исходного языка и языка перевода (Комиссаров В.Н. Теория перевода ( лингвистические аспекты)). – М.: 1990

## Раздел 7

Особенности перевода различных видов текстов. Ошибки при переводе (Алексеева И. С .Профессиональный тренинг переводчика. СПб; Союз, 2003)

В самостоятельную внеаудиторную работу студентов включены следующие аспекты:

- чтение обязательной и дополнительной литературы
- знакомство с содержанием электронных источников;
- самостоятельное изучение заданного материала.
- выполнение домашних контрольных заданий
- подготовка к зачету
- подготовка докладов по темам курса.

Примеры контрольных заданий:

1. Сравните тексты оригинала и перевода и назовите, какие компенсаторные приемы перевода были использованы.
2. Переведите следующий текст, используя компенсаторные приемы перевода.
3. Ознакомьтесь с переводом текста и проанализируйте допущенные ошибки.

Примерные темы эссе/докладов/проектов/презентаций:

1. Истоки профессии переводчика.
2. Письменный перевод.
3. Профессиональная этика переводчика.
5. Роль переводчика в истории.
6. История перевода в России.
7. Профессиональные организации.

*Контроль за выполнением самостоятельной работы осуществляется на практических занятиях*

Фонд оценочных материалов (ФОМ) для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ
		Наличие в электронном каталоге ЭБС
<b>Основная литература</b>		
1. Комиссаров В.Н., Коралова А.Л. Практикум по переводу с английского языка на русский, Москва «Высшая школа», 1990	1990	
2. Тихонов А.А. Английский язык. Теория и практика перевода: учебник / А.А. Тихонов. - М.: Проспект, - 120 с. ISBN 978-5-392-15475-3.	2015	<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392154753.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392154753.html</a>
3. Слепович В.С. Перевод (английский – русский) = Translation (English – Russian) [Электронный ресурс]: учебник/ Слепович В.С.— Электрон. текстовые данные.— Минск: ТетраСистемс, Тетралит,— 336 с.	2014.	<a href="http://www.iprbookshop.ru/28183">http://www.iprbookshop.ru/28183</a> .— ЭБС «IPRbooks»
4. Щетинина А.Т. Английский язык. Перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Щетинина А.Т.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Издательство СПбКО	2013	<a href="http://www.iprbookshop.ru/11267">http://www.iprbookshop.ru/11267</a> .— ЭБС «IPRbooks»
5. Н.К.Яшина Практикум по переводу с английского языка на русский/Н.К. Яшина; Владимирский государственный университет- Владимир: (ВлГУ), педагогический университет им. А.И. Герцена.— 174 с.	2015	<a href="http://www.iprbookshop.ru/51681">http://www.iprbookshop.ru/51681</a> .— ЭБС «IPRbooks»
<b>Дополнительная литература</b>		
Левитан К.М. Юридический перевод: основы теории и практики: учебное пособие / К.М. Левитан. - М.: Проспект, - 352 с. ISBN 978-5-392-01688-4.	2011 г.	<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392016884.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392016884.html</a>
Нелюбин Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учеб. пособие / Нелюбин Л.Л. - М.: ФЛИНТА, - 216 с. ISBN 978-5-9765-0788-3.	2009 г.	<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507883.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507883.html</a>
Федорова Н.П. Перевод с английского языка. Повышенный уровень = Advanced English for Translation: учебное пособие для вузов по специальности "Перевод и переводоведение" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация" : в 2 ч. / Н.П. Федорова, А. И. Варшавская. - 3-е изд., стер. - Санкт-Петербург; Москва: Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ),	2007 г.	

Филологический факультет: Академия, 2007. - Ч. 1. – 2007. - 152 с. - ISBN 978-5-8465-0627-5 (Филологический факультет СПбГУ). - ISBN 978-5-7695-3724-0 (Академия).		
---	--	--

## **6.2. Периодические издания**

1. Иностранные языки в высшей школе
2. Московский лингвистический университет (институт Лингвистики ) mjl. rsuh. ru
3. Журнал «Мосты» изд-во РВалент www.rvalent.ru

## **6.3 Интернет-ресурсы**

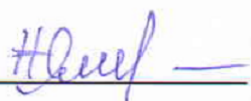
1. Technical English. Course book 2 (кафедра ИЯПК)
2. <http://www.multitran.ru/>
3. [www.lingvo-online.ru/](http://www.lingvo-online.ru/)
4. [www.translate.ru/](http://www.translate.ru/)
5. [www.ver-dict.ru/](http://www.ver-dict.ru/)
6. <http://www.online-slovar.net/>
7. <http://www.classes.ru/dictionary-english-russian-Mueller.htm>
8. <http://www.homeenglish.ru/Abbreviation.htm>
9. АВУУЛІNGVO (лицензированное ПО)
10. PROMT (лицензированное ПО)

## **7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Практические работы проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения: АBBУУ Lingvo, Prompt.

Рабочую программу составил:  
доцент кафедры ИЯПК, доцент

 Н.К. Яшина

Рецензент  
(представитель работодателя)  
вице-президент Торгово-промышленной палаты  
Владимирской области

 Д.В. Кузин

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 10а от 23.06.2021 года

Зав. кафедрой ИЯПК  Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии  
направления 45.03.02 Лингвистика

Протокол № 10а от 23.06.2021 года

Председатель комиссии

Зав. кафедрой ИЯПК, доцент, к.пед.н.  Е.П. Марычева

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ**  
**РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_